

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Anna Perglerová

Název práce: Komentovaný překlad: Pablo de Sarasate (Scherzo, revista de música, ročník XXIII, č. 235, listopad 2008)

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	1
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	2
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	2
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	1
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	1
Body celkem	7
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Považuji za vhodné, aby se autorka v diskusi vyjádřila k následujícím otázkám: <ul style="list-style-type: none">• Problémy ve vyjadřování AČV ve španělštině a v češtině.• Zdroje pro ověřování vlastních jmen v textu.	

V Praze dne:

Vedoucí / oponent práce:

- ¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě
- ² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě